

15 IAKENTASETATHA KAHNAWAKEHA

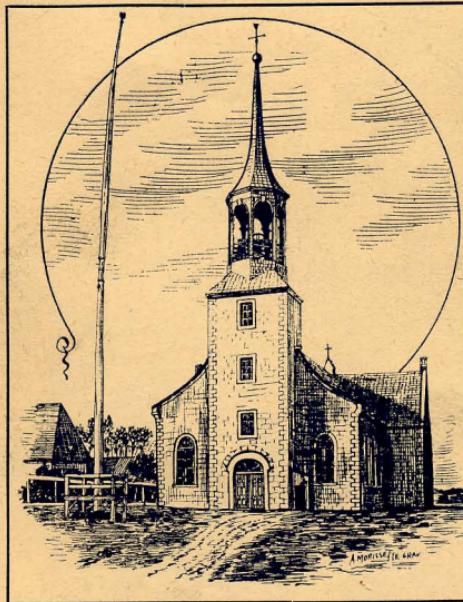
TSINI KAHAWIS NONWA IOSERATE

1899

ROSON

TEHONIKONHRATHE.

(*Aionste oni AKWESASNE nok KANESATAKE.*)



ALMANACH IROQUOIS

POUR L'ANNEE 1899

A l'usage des Missions iroquoises de Caughnawaga, St-Regis et Oka,

PAR

G. FORBES — Tehonikonhrathe,

Curé de Caughnawaga.

TIOHTIAKE :

TEHORISTORARAKON L.A. BERGERON, 1488 NOTRE-DAME.

IAKENTASETATHA KAHNAWAKEHA

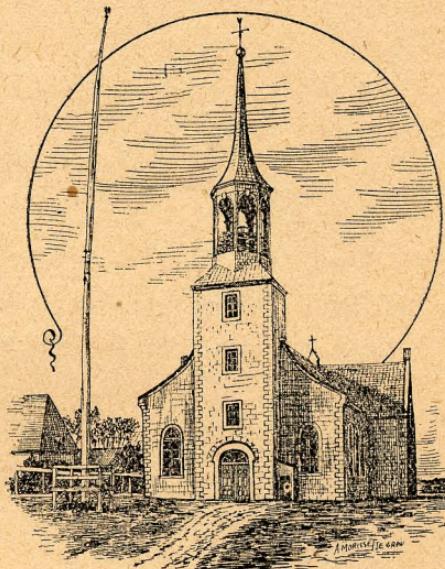
TSINI KAHAWIS NONWA IOSERATE

1899

ROSON

TEHONIKONHRATHE.

(Aionste oni AK WESASNE nok KANESATAKE.)



ALMANACH IROQUOIS

POUR L'ANNEE 1899

A l'usage des Missions iroquoises de Caughnawaga, St-Regis et Oka,

PAR

G. FORBES – Tehonikonhrathe,

Curé de Caughnawaga.

TIOHTIAKE :

TEHORISTORARAKON L.A. BERGERON, 1488 NOTRE-DAME.

Almanach Iroquois pour 1899

Voici un almanach nouveau, destiné à édifier et intéresser les mille familles iroquoises catholiques dont se composent les villages de Caughnawaga, S. Régis et Oka.

Il se présente pour la première fois sous forme de livre, mais l'usage du calendrier, à Caughnawaga, remonte à l'établissement même du premier village iroquois chrétien de LaPrairie. C'est ce que nous apprend une NARRATION ANNUELLE DE LA MISSION DU SAULT DEPUIS LA FONDATION JUSQUES À L'AN 1686, PAR LE P. CHAUCHETIÈRE S. J., précieux document, publié pour la première fois par le P. C. de Rochemonteix, S. J., dans son livre : "LES JÉSUITES ET LA NOUVELLE-FRANCE AU XVII^e SIÈCLE", Vol. I, pp. 641 et suiv.

Ecouteons le Père Chauchetière, parlant de l'année 1668 : "Ils (les Sauvages) partirent pour aller à la chasse au commencement de l'hiver..... Ils se rendaient au village à toutes les grandes fêtes et surtout à Noël. Ils emportaient avec eux un petit calendrier, où les fêtes et les dimanches étaient marqués de la main du Père (le P. Raffeix) qui les instruisait".

Cet usage s'est maintenu à Caughnawaga, et jusqu'à l'an dernier, le missionnaire s'imposait la tâche, assez pénible, d'écrire en iroquois autant de calendriers qu'on lui en demandait ; ces calendriers ne pouvaient être que succincts et incomplets. L'ALMANACH, dont nous commençons cette année la publication, aura un cadre plus étendu, et pourra avoir accès dans toutes les familles iroquoises des diocèses de Montréal et de Valleyfield.

Imprimatur :

Marianapoli, die 21 Novembris 1898,

† PAULUS, Arch. Marianopolitanus.

Nous avons pensé trouver, en dehors des trois villages iroquois, des amis désireux d'acquérir cet ALMANACH, ne serait-ce qu'à titre de curiosité, et dans le but d'encourager l'oeuvre que nous avons entreprise. Voilà pourquoi nous avons déposé chez MM. Granger Frères, (1699 rue Notre-Dame, Montréal) 250 exemplaires de l'ALMANACH, accompagné de cette feuille d'explications. (Prix 15 cts)

Pour que ce livre dise quelque chose à ceux qui ne sont pas initiés aux mystères de la langue iroquoise, nous indiquerons ce qu'il contient :

La vignette représente l'église de Caughnawaga.

:o:

Table des Matières

	PAGE
But du présent almanach	3
Ères de l'année 1899.—Célébration du mariage	5
Explication des abréviations.— Quatre-temps	6
Indulgences,—quelques mots de doctrine, liste des principales indulgences faciles à gagner	8-14
Calendrier	9-31
Histoire des Iroquois (1534—1665)	16-22
“ “ “ chrétiens établis à La Prairie, puis au Sault St. Louis (1667—1719)	22-28
Histoire de la fondation de la mission de S. Régis (1752—1758)	30
Histoire des missions sauvages dirigées par le MM. de S. Sulpice, à la Montagne, au Sault-au-Récollet, à Ste. Anne du Bout-de-l'Île, à l'Île-aux-Tourtes, jusqu'à l'établissement de la mission du Lac des Deux-Montagnes (1668—1721)	30



KEN KAIEN AORIWAKE TSI KAIATON-SERONNI.

RORENNHAONNE ne Kahnawakehronon ronwahniha tsioseratson kaiatonsera sonha Iakentasetatha ahaiaton, ne iakonatonniskwe tsinon iakahewe ne wenniseranorонson, nok otiate akiyatatokentison akawentawen sonha.

Onen iotsahaton tsini kaiatonseroten ratstak we ne ahaiatonke.

Tsi ethoni hotiieren ne ratitsihenstatsi ietsirihonnieni, wasakotinakeren ne akwa thonatierenton sakotirihonnienni ietsisot okon kenha.

Saiatat ne ratsihenstatsi onwe, Père Chauchetière ronwaiats, onen 200 nioserake tsinahe sakotsteristakwe ne Kahnawakehronon, sekon tsi Kentake thatiteron, roiatonserison ne ratroriatha tsini iawenhon tsinahe thatiterontakwe Kentake, tenhon Kahnawake, ne thonatierenton rotiriwiostaon ietsisot okon kenha, onen 230 nioserake tsinahe. — Kennaheha wakateraswiioston waketsenri tsionkwanonsote ne raoiatonsera.

Kennihawennoten Père Chauchetière, ne aoriwake nonwa wakatrriadie : - “ Karhakon tehonoseriakkwe n'onkwe onwe rontoratheskwe; kanatakon thonnethakwe nahonentatoktase tsi Nahatonni, nok tsi nenhotentase enshonhtenti, ionsahatiatonserenhawewe kennikaiatonserasa sonha IAKENTASETATHA, sakiatonserewis ne ronwahniha Père Raffeix ronwaiatskwe (ne thotierenton sakorihonniennihakwe Kentake 1668), raonha roiatonserison Père Raffeix, watrori tsini kahawis ne wenniseranorонson.”

Oriwakaion kati tsi iontstha n'Onkwe onwe iaken-tasetatha.

Iah nonwenton te honatkawen ne teshonatteni-onhatieskwe ietsirihonniennis eh nahatiere tsini hoierenne ne Père Raffeix.

Nok tkariwaieri etho nihotierenhatie. Tiotkon same ietsirihowanatenni ouonsatokentike tsinon ni kahawis ne wenniseranorson iakawentatokentases, iakawenton-tietha, nok oia sonha ne teiotionwentsiohon aesewaterien-tarake ; tenhnon iah taonton akwekon tiotkon ahonwa-wennahronke ne sakorihonniennis, tokat iahte ionton-hon aiakoterennaihnnon, tokat iahte ieteron, iontonnih-saks.

Akaiatonseraientane tsi kanonsoton, aiehawake oni ne teiointstekahwas, ne IAKENTASETATHA kaiatonsera eniakorihonnien, etho naontawe ka ok nouwe aienseke, eniakoterientarake tsinikon ioteriwison aieriwaierite ne teieiasontha.

Tosa kati aonhton ne kaianerenserio tsini hotiianeren-serotenhne nene raotinaktake nonwa kwatsteristha, wa-keron akheiatonseronnien IAKENTASETATHA, aka-tennhane oni taieristorarake, aontiesenhake akwekon aia-koiatonseraientake ne kheien okonha Kahnawakehronon, aointstake oni Akwesasronon nok Kanesatakeronon, sate ionkwaiwiiostontserotens, tewatastaken okonha.

Wakeron, eniakorihonnien ne ken iken kennikaiaton-seraa ne aoriwake wenniseranorson, tsinonni iahte iakoiotens, tsinonni iakoiotens oni, otiake watoken tsinonni kahawis iakawentatokentases, otiake natesewatte-nies tsinonni kahawis ; eniakonatonhase katke eniaka-wentontiete, toniore tsi iakoniaks, katke tsi kahawis wa-tiesen taiontentsa tewateriwaserakwatha sonha.

Niate wennitake enwatrrioriheke ken kaiatonsera, tohka-ra niowennake eniakohretsiaron ; eniakonatonhase toni iowistahe entkarakwinekenne nok ientewatsoho n'Entiehnekha, Niiohnne wenniserate, nok kanon nenkahawise-ke enskarane n'Asontenkha.—Tenhnon sewenniseratson eniakotokaten onka nakoiatokentti ronwehiaras Kentiohkwatokenti.

Tenhnou ne tsi kheiatonseronniennis ne Kahnawakeh-ronon, Akwesasronon nok Kanesatakeronon, raonawenk akenhake, enkattriorate tsini hotiatawenhon n'Oukwe onwe, tsinahe tsi tkanataientons asen nikanatake : Kahnawake, Akwesasne nok Kanesatake. Enkheiatewenna-trori otiake ratitsihenstatti okon kenha sakonatsteris-takwe.

Oieri ok sents nientenkene neken kaiatonsera. Nonen enwakatieleniton tsinikon wakatatkaronnihon tsi

wakatennhaon, onkwanonsatokentti aowenk enkenhake neniotatenre.

Wakerhare kati ensewaiatonseranonwene, ensewatste oni, ensewaienawase naesewariwaierite tsi ionkwannhas ne kariwiioston.

Ii wakiaton, TEHONIKONHRATHE.

Kahnawake, 15 Siskare tecember, 1898.

NONWA IOSERATE 1899 NIORE :

6862	thoatiison Atan.
1899	thonakeraton Iesos (25 dec.)
407	thotewentsatsenrion Amerika Kolumbus (12 oct).
365	sontahakwatho Sak-Kartier "tsi Tekanekatas" (16 siiet).
357	thawenheion Saksarie roiatatokenti (3 déc.).
291	thonatison Tekiatontarikon Champlain (3 siiet).
259	thawenheion Résis roiatatokenti (31 déc.).
258	thonatison Tiohtiaké Maisonneuve (17 me).
232	ratitsihenstatti onwe thonathasawen asakonats-teriste Onkwe onwe niakorihonnioston, Ken-take. (afri, tokat mé)
219	tiakawenheion Kateri Tekawitha (17 Afri).
180	thotinatison Kahnawake.
178	Kanesatake iehonatien nonkwe onwe.
141	thotinatison Akwesasne.
136	Tiorhensaka raonawenk iontonhon ne Canada. (9 fév)
62	ioterihonte Kora kowa Victoria (20 sen).
21	roterihonte Réon XIII, Ariawakon kowa (20 fév).
2	ronwaiatarakwen n'Ariawakon Tiohtiaké, Kor Bruchési (25 sen).

ENIAKONIAKE 1899 :

Enwatasawen 7 Senvie tsinioire 14 fevriie ;
Tenhnon . . . 10 afri tsinioire 2 tesember.

IAKONIKONHRAIENTASTHA :

I. ENNITA sonha : Tekasennake wakenatonkwe :

- 1o. Tsi nonwa niiot sewanatonkwa : Senvie, Fefriie, Mars, Afri & &.
- 2o. Tsimiohtonne oriwakaionhneha : Tsiotorkowa, Enniska, Enniskowa & .

II. ENNISERA okonha : Ne tekawennake tekiatierentha wakanenientenston :

- NI.—Niiohne Niio rawennisera.
 Aw.—Awententaonke..... Rotkon Rti ahonwasennaien
 Ra.—Ratironhiakerononke.. Raronhiakeronon sakonon-
 na ahonwennitentase.
 So.—Sosehne S'ose ahonwennitentase.
 Ok. — Okaristiahne Ahonwennitentase Iesos
 Okaristiakon.
 Ro.—Ronwaiatanentaktone. Ahonwawennioste Iesos
 tekaiasontne.
 En.— Entakta..... Wari akouwennitentase.

III. KARAKWA : a. m. sakat aiairon : karo nentie. p. m iotohetston nentie.

Asontenka tiotierenton kar karakware.
 " asenhaton " "

IV. AKOATATOKENTI okonha tsini ieiatotenhne :

Ies, hnik., ratik. Iesos hnikwekonne, ratikwekonne.
 k. r..... kariwioston ronwariohton, ronwatiriohton.
 Ar. Ar., kow... Ariyawakon, Ariyawakon kowa.
 Tehnir tehniriwawakon.
 Ratsih, ratitsih. ratsihenstatsi, ratitsihenstatsi.
 Sakor..... sakorihonnienni.
 Iahe kan..... iahe kanakwaienteri.
 K. k..... kariwioston konwariohton. konwatiriohton.

KAIERI NIOKWENRARON 1899 :

- Kenkwitehne..... 22, 24, 25 fefriie.
 Akennhake 24, 26, 27 me.
 Kanennakehne 20, 22, 23 septemcer.
 Koserake 20, 22, 23 tesember.

WENTANORONSON TSINONNI IAHTE IAKOIOTENS :

1. Iawentatokenton okonha, 53 tsini ioseres.
2. Ro. 9 senvie.—Iesos sathonwanoronkwani.
3. Ok. 11 me. — Iesos karonhiake sonsharete.
4. So. 1 november.—Asonthenne saonterennaien, Ako-
 iatatokentison.
5. Ro. 8 tesember.—Wari sontiatata.
6. Aw. 25 tesember.—Sahatonni.

WENNISERANORONS NENE TSIOSERATSON TEWATTENIES TSINI KAHA WIS IESKAHES.

- | | |
|--------------------|---|
| NI 22 senvie. | — OWATSIRATOKENTI (Wari iotiienha aon-
nentawen). |
| NI 29 senvie. | — Tsiatak niwasontashen. |
| So 15 fefriie. | — Okenra. (Eniakawentontiete tsiniiore
neshatonnhe, awentatokentike ok
iahte iakawentontietha. Iewarak
aw., ra., ok. ; iah tenhnon ioiaiakse-
ratokentike, tsi ok raonha asonkion
n'hetsitewaniha Ariyawakon.) |
| En 4 mars. tsinio- | |
| re NI 12. | — Saksarie enhonwennitentase 9 nonta. |
| NI 26 Mars. | — Onenta. |
| NI 2 avri. | — Sonsahatonnhe. |
| Aw. Ra. So. 8, 9, | |
| 10 me. | — Ienenrinekens. |
| NI 21 me. | — Rokton Roiatatokenti sasakotienhase
Ratikwekonne. |
| NI 4 sen. | — Niiohne enionteneratonniate. |
| Ok 15 sen. | — Akwesasne enkahniotake n'Okaristia. |
| NI 18 sen. | — Akwesasne Résis rawentawen, ron-
wennakeraton. |
| NI 25 sen. | — Sawatis rawentawen. (Sawatis rao-
tiohkwa raonentawen). |
| Ra 22 aout. | — Kanesatake enionterenaienhna, enie-
nontarane. |
| NI 3 tesember. | — I. RATONNIAKE. |
| Ra, So, Ok, 5, 6, | |
| 7 tes. | — Kahnawake enkahniotake Okaristia. |

IAKOTOKATENNITHA TSINONNI IESKAHES
WENNISERATOKENHATONS ENWATON
TAIONTENTSA TEWATERIWASE-
RAKWATHA KOWA.

Rowi ne Sonkwawennio ne Tier iennhotonkwatha ne karonhiake, rowi ahariwahtonte ne karonhiakensera sonha tetsieriwaserakwatha nahoten. Rawi kati ne Raotiohkwatokenti aiakoiakhonhase niakoriwiioston tsumi horonhiakenhou Iesos, nok oni nakoiatatakentison akoronhiakensera iakotatenrase tsina tetsiakoriwaserakwen. Ne iakoienawase aiekariake tsi iakotkarote Rawennioke, iakokweniatserawis oni aiontatitenrate niakowentaon.

Tewatatakennhen kati acetewatsiente tsi iohnawerote kentiohkwatokenti aotsokowatsera, nok Niio raotanitenerasera. Aontiesenhake etho naesewaiere, wakatkense kaiatousera sonha, Ariawakon kowahne kariwahniraton, iakorihoniennitha tewateriwaserakwatha sonha aoriwake, ne kaiatouserake tewakerakwen ken iken kaiatounion, aesewatokense toni iotkate ensewatonkwiohake tasewatentsa tewateriwaserakwatha kowa.

Ken tenhnon kaien ioteriwison naieiere ne iienhre takatentsa :

10. Tosa othenon aiakonikonhrantakonhake ne kariwaksen.

20. Aieriwaierite tsi nahoten iostontha sakowis n'Ariawakon kowa tewateriwaserakwatha; iken : Ne sakowi Ohnatokenti aoriwake, ioteriwison aiakohtien ; ok ne Wari aweriasatokenti aotiohkwia aoriwake, ioianere niate wenniserake aierihoktake, 1 Wari tekon., nok 1 "Wari saiatatokenti, ise iontekwashentawa tsi tesiteron uiakoriwanerahakskon, takwaterennaienhas."

30. Ioteriwison aonsaiontateronkwase, aieiatarane, nok alonwaterennaienhase Ariawakon kowa. (tokat 3, totkat 5 Tak. nok Wari tekon.)

Watons ne sewenniserat, tohka nikontaintentsa tewateriwaserakwatha sonha, enskat naieitarane, Ioteriwison ethone taontaionthaneta tsi ronwaterennaiennis n'Ar. kowa, nentsiontaweiae ononsatokentike ne wenniserate tsi iakoiatarao, tosa aiakonisko tsiniiore naonsoiorhenné, naonsohontwaterennaienlhase.

SENFIE.—Tsiotorkowa.

31 Niwenniserake. Raksatokenti Rawennita.
"Niio Rojenha Onkwe rotonhon, wasonkwenneratse." (San. I. 14.)
Ahonwawennioste Iesos n'akaweriasa, n'akonikohra nok tsi iakonnhe tsi nonwa ieskahes n'Noserase.

Entiehnkha : NI	1.	8.	15.	22.	29.
Tkarakwinekens	7 47	7 45	7 40	7 35	7 31
Iatewatsothos :	4 21	4 29	4 37	4 46	4 56

ASONTENKHA :—So, 4, D 10.27 a. m. | Ra, 17, C 11.41 p. m.
So, 11, Sakarane, 5 55 a. m. | Ok, 26, Tonterakwaren, 2.40 a. m.

NI	1	Tsi TEIONTATENORONKWANION.
Aw	2	Etienne, k. r. (8on nonta).
Ra	3	San, Ies. hnik, " "
So	4	Eksa okon kenza (8on nonta).
Ok	5	Entakta tenhonwanororonkanion.
Ro	6	IESOS SATHONWANOKONKWANION. — Okarasneha
En	7	Lucien, k. r. [eniakoti.
NI	8	Ion tsinahe sathonwanororonkwanion.
Aw	9	Julien nok Basilissa, k. r.
Ra	10	Thirom, Ar.
So	11	Hygin, Ar. kow., k. r.
Ok	12	Arkade, k. r.
Ro	13	Iesos sathonwanororonkwanion (8on nonta).
En	14	Hiler, Ar. Sakor.
NI	15	IESOS RAOSENNAKENTI.
Aw	16	Marcel, Ar. kow., k. r.
Ra	17	Antwenn, ratsih.
So	18	Tier Romeke sahatien.
Ok	19	Kanut, k. r.
Ro	20	Fabien nok Sébastien, k. r.
En	21	Anies, iahte kan., k. k.
NI	22	RAOTIWATSRATOKENTI IESOS, WARI, SOSE.
Aw	23	Sakonwaniakten Wari. (Orhonketi kahaseres).
Ra	24	Timothée, Ar., k. r.
So	25	Kor sahatatrewate.
Ok	26	Polykarpe, Ar. k. r.
Ro	27	San Krysostom, Ar. sakor.
En	28	Raymond, ratsih.
NI	29	Tsiatak niwasontashen.
Aw	30	Wati, iahte kan., k. k.
Ra	31	Iesos sahaterennaien atenhenrakon.

I. AKOWENK TEW. KOW. NE IAKOHNA-NIEN OHNATOKENTI.

(Otiake akoiatatakenti okonha kento iesennaronnion ieatarakwe raotitiohkwake Karmel aotiohkwa.)

4 fefriie.	—André Korsini,	30 siet.	—Anen awentawen.
5 " "	—Saontathaseron	7 aout.	—Albert, ratsih.
12 mars.	—Sose rawentawen.	20 "	—Satkon waskwenhawé.
2 afri.	—Sonsahatonnhete.	27 "	Teres iaweriasaweheston.
16 "	—Sahahroriane.	3 sept.	—Sonnakereate Wari.
23 "	—Sose ronwennakeraton.	15 oktob.	Teres saiehie.
5 me.	—Ange, ratsih.	15 novem.	—Iakowentaon okon Karm ratotit.
16 "	—Simon Stok ratsih.	21 "	—Sakonwaiaten-hawite Wari.
2 siet.	—Wari ionatarenawihne.	24 "	—San de la Croix, ratsih.
16 "	—Ohnatakenti awentawen.	8 tesem.	—Wari sountiatata
20 "	—Eli, rotiohkwi-son Karmel.	25 "	—Sahatonni.

II. AKOWENK TEW. KOW. NE IEHAWE OTHONON WATERENNAIENNI.

(Tokat karensa, kaiasa, owistatokenti, &).

6 senvie.	—Sathonwanorronkwanion.	11 me.	—Karonhiakesa-rete.
5 fefrie.	—Saontathaseron.	21 "	—Rotkon roiatokenti.
24 "	—Watias, Ies. hnik.	28 "	—Ashenseratokenti.
12 mars.	—Sose rawentawen.	4 sen.	—Niio rawentawen.
2 afri.	—Sonsahatonnhete.	24 sen.	—Sawatis rawentawen.
16 "	—Sahahroriane.		

FEFRIIE—Enniska.

28 Niwenniserake.

Wari aokaseri awennita. Tosa ietinakeren ne iakotenniseratesatonhaties, iakotonwesenties nonwatsi kahawis ; ol eken tewatennikonhraseronni naetewatstake ne wenmiseranoronson iakawentontietha. Tewaniahesenak Wari ioniknonhranawalon, tete-waiena tsionikonhraseronnis ne Rawennio, ronwanikonhraksatanions nonkwe.

Entielnekha : NI	5.	12.	19.	26.
Tkarakwinekens :	7.22	7.13	7.1	6.49
Iatewatsothos :	5.6	5.17	5.27	5.37

Asontenkha : R. 3 D 0.30 p. m.	Ok. 16, Q	3.57 p. m.
Ok. 9, Sakarane, 4.37 p. m.	Ko. 24, Tonterakwareng	21 p. m.

So	1	Ennias, Ar., k. r. [tenhawite Ononsatokentike.
Ok	2	Wari sakonwaiatinionte, nok Iesos sahonwaia-
Ro	3	Raswe de Sales, Ar. sakor.
En	4	Antré korsini, Ar.
NI	5	Iaiak niwasontashen. SAONTATHASERON.
Aw	6	Tite, Ar.
Ra	7	Iesos raoronhiakensera.
So	8	San de Matha, ratsih.
Ok	9	Siril Alexandrironon, Ar. sakor.
Ro	10	Skorastik, iahte kan,
En	11	7nihati rotitiohkwind Servites raotitiohkwa,
NI	12	Wisk niwasontashen. [ratitsih.
Aw	13	Senevieve, iahte kan.
Ra	14	Ildefonse, Ar. [serawe.
So	15	OKENRA. (Kahaseres, 8.30 a. m. ensakokenro-
Ok	16	Wari saotianeronkwen Lourdes tsi tkanataien
Ro	17	Iesos ohikta sathonwanonwarannhaston. [(1858).
En	18	Siméon, Ar., k. r.
NI	19	Ion Iakawentontietha kowa.
Aw	20	Eucher, Ar.
Ra	21	Eléonor, Ionontiio. k. k.
So	22	4 niokwenraron. Tier Antiocheke sahatien.
Ok	23	Tier Damien, Ar. sakor.
Ro	24	4 niokw. Watias, Ies. hnik.
En	25	4 niokw. Konwakeri de Kortone, tsiotatrewa-
NI	26	2on Iakawentontietha kowa. [ton.
Aw	27	Asikwe ronwahason, nok karonware ronwas-
Ra	28	Serapion, ratsih. [nonsaweheston, ronwasita-[weheston oni Iesos.

2 siyet.	—Tier, Kor oni, Ies. ratik.	1 novem.—Akoiatatoken-
25 "	—Sak, Ies. hnik.	30 " —A n d r é, I es.
20 aout.	—Satkonwask- wenhawé.	21 tesem.—Atonwa, Ies. hnik.
24 "	—Barthélémy, Ies. hnik.	25 " —Sahattonni.
28 oktob.	—Simon, Sut oni, Ies. ratik.	27 " —San. Ies. hnik.

III. AKOWENK TEW. KOW. NE IEIATARE.

1. WARI IOTIENHA : 22 servie. Owatsiratokenti.
2. SAWATIS RAOTIOHKWA : 25 sen. Sawatis rawentawen.

III. AKOWENK TEW. KOW. WARI AWERIASA-TOKENTI AOTIOHKWA.

(Akwekon ieiatare tsini kentiohkoten ne kento ienakere, kawennio ki aierwaierite aiowntaterennaienhase nia-koriwanerahakskon.)

1 servie.	—Tsi teiontate-noronkwaniou.	30 mars.—Okaristiakowa-hne.
22 "	—Owatsirato-kenti.	16 afri. — Sahahrariana.
25 "	—Kor sahatatre-wate.	25 sen. — Sawatis rawentawen.
5 fevr.	—Saontathaseron	2 siyet. — Wari ionatarenawihne.
12 mars.	—Sose rawentawen.	20 aout. — Satkonwaskwenhawé.
19 "	—Lesos raorouhiakenserá.	3 sept. — Wari sonnake-rate.
	8 tesemb.—Wari soutiatata.	

MARS.—Enniskowa.

31 Niwenniserake. Sose rawennita.
Ahonwanoronkwake, ahonwennitentase oni Sose, ne ioiatakentiki kowa, ronwakowanenne Owatsiratokentike, hninent'sake Iesos nok Wari rotomnhontaaon ; ronwennakeraton niakoriwiiloston oken, sakoitakennhas ne iaiehon-sere.

Entiehnekha : NI	5.	12.	19.	26.
Tkarakwinekens :	6.37	6.24	6.10	5.57
Iatewatsothos :	5.47	5.56	6.6	6.14

Asontenka : En. 4, D 11.12 a. m.	Fn. 18. Q	10.29 p. m.
En. 11, Sakarane 2.58 a. m.	Nl. 26, Tonterakwaren	1.24 p. m.

So	1	Albin, k. r. (Kahaseres).
Ok	2	Blandine, iahte kan. k. k.
Ro	3	Oniataraa rouwavenonniaton Iesos sahonwaiat.
En	4	Kasimir, ronoutiio, (enwatasawen Saksarie en-
NI	5	3on Iakawentont. kowa. [houwennitentase].
Aw	6	Kollette, iahte kan.
Ra	7	Atonwa d'Akin, ratsi. sakor.
So	8	San de Dieu, ratsih.
Ok	9	Tsorensowes, ioniaconhonne.
Ro	10	5 nikon ratewiraronnions Ies.
En	11	Konstantin, k. r.
NI	12	4on Iakawentontietha kowa. Sose.
Aw	13	Krekwer, Ar. kow. sakor.
Ra	14	Mathilda, ionontiio.
So	15	Longin, k. r.
Ok	16	Abraham, ratsih.
Ro	17	Patrick, Ar.
En	18	Siril Sirisarereron, Ar. sakor.
NI	19	Iesos raoronihiakenseratokenti.
Aw	20	SOSE. Orhonketsi kahaseres.
Ra	21	Benoît, ratsih.
So	22	Kabrier, raronhiakehronon kowa.
Ok	23	Turibe, Ar.
Ro	24	Wari aokaseri.
En	25	WARI SARAHRORIANA (iakiotens).
NI	26	ONENTA.
Aw	27	Alexandre, sotar, k. r.
Ra	28	Sixte III, Ar, kow.
So	29	Jonas nok rontenro sonha, k. r.
Ok	30	AKTE ENIEIEN N'OKARISTIA. 9 a. m. Kahaseres.
Ro	31	SAHONWAIATANTAKTON IESOS. 8.30 a. m. En-[haiasotasi.

V. AKOWENK TEW. KOW. NOKTIKA WENNIO
ENIERIWAIERITE NE EHTAKE KAIATON-
TION. (Enskat ne tsioserat tenioutentsa).

1. Ne niate wenniserate ierensoktha Wari aorensa.
2. Ne iaichionsere enhonwanaton Iesos.
3. Sonsakahewe tsi iakotenekwaheston.
4. Ne ieriwaierits tokat ononsatokentike, tokat kawnonskon, niate wenniserake othenon ierihoktha tsini wennites : SOSE rawennita, WARI awennita, IESOS RAWERIASATOKENTI awennita, KARENZA awennita, nok IAKOWENTAON akawennita.
5. Ne 9 nonta tsini kariwes ronwennitentase SAKSARIE roiatatokenti (4-12 mars.) SOSE roiatatokenti, (12-20 mars) ; ROTKON roiatatokenti (11-20 me).
6. Okaristiakowahne (30 mars), nenhonwatarenawire Iesos Okaristiakon, nok enhonwaterennaien hase Ar. kow. (aieitarane tokat okaristakowahne, tokat tsi nenshatonnhet).
7. Niio rawentawen (4 sen) enskat enkawistaheke tsini kariwes enionterennaien ononsatokentike, (enieitarane tokat onwa tokat tsi nonsahatonnhete).
8. Iesos Raweriasatokenti awennisera (11 sen) ronwanañarenawis Iesos, akonwasennaien raweriasatokenti.
9. Tsi ienskahewe ostientatokentison eniakotasi, tekeni ne tsioserat (9 mars, tenhnou 5 novembre).
10. Tsi ieskahes Saksarie rawentawen, 5 tesember (Kahnawake). Resis rawentawen, 16 sen (Akwesasne), Sahahroriania, 25 mars (Kanesatake).
11. Tsi kahniote n'Okaristia.

AFRI. — Oneratokha.

30 Niwenniserake. Wari Konwennakeraton Niakoriwioston Awennita, "Sonkwannents ne Rawennio, oriwo ne raieronke, sonkwatsteronwi naetewake, tewatsennonni tsi sonkwentrenon" (Kentiohkwatokenti aorenna). Tewennitentas Wari aiakonikonhrata makoriwioston okon aiontontate tsi ehni kawennoten Kentiohkwatokenti.

Entiehnekha : Ni:	2.	9.	16.	23.	30.
Tkarakwinekens:	5.44	5.32	5.18	5.6	4.55
Iatewatschhos :	6.23	6.32	6.42	6.50	6.59

Asontenka : NI: 2.	D 7.01 p. m.	Aw. 17, 4	5.48 a. m.
NI 9,	Sakarane 1.26 p. m.	Ra. 25, Tonterakwaren	2.27 a. m.

En	1	Entakta n'eneshattonnhete. 8 a. m. Kahaseres.
NI	2	Tsi NONSAHATONNHETE, 1on wentanoron.
Aw	3	Richard, Ar.
Ra	4	Aleth, iahte kan.
So	5	Vincent Ferrier, ratsih.
Ok	6	Celestin, Ar. kow.
Ro	7	Hermann-Sose, ratsih.
En	8	Walter, ratsih.
NI	9	1on tsinahe thotonnheton.
Aw	10	San Damasronon, ratsih. sakor.
Ra	11	Réon, Ar. kow., sakor.
So	12	Isidore, Ar. kow., sakor.
Ok	13	Herminégilde, k. r.
Ro	14	Justin, k. r.
En	15	Tier Konsales, ratsih.
NI	16	2on tsinahe thotonnheton.— SAHAHRORIANA.
Aw	17	Anicet, Ar. kow. sakor.
Ra	18	Wari de l'Incarnation, ioterehonskon.
So	19	Emma, ioterehonskon.
Ok	20	Gérald, ratsih.
Ro	21	Anselme, Ar. kow. sakor.
En	22	Soter nok Kaius, tehnir. kow., k. r. [RATON.
NI	23	3on tsinahe thotonnheton. SOSE RAWENNAKE-
Aw	24	Fidèle de Sigmsringeu, k. r. [NEKENS. KANEN.
Ra	25	Mark, roiaton kaiatonseratokenti. IENENRI-
So	26	Klet nok Marcellin, tehnir, kow., k. r.
Ok	27	Wari iakonikonhriostha.
Ro	28	Kor de la Croix, ratsih.
En	29	Tier, k. r.
NI	30	4on tsinahe thotonnheton. Kateri Siennronon, [iahte kan.

ME. — Oneratakowa.

TSINI .HOTIIATAWENHON IETSISOT OKON
KENHA TSINAHE THOTIKWATHON NE
RATIHNARAKEN (1534) TSINIIORE IA-
HONAKERATE N'ONKWE ONWE NE
ROTIRIWIIOSTON KENTAKE
(1668).

Tsini hati ne ratihnaraken, Skaniatarati kowa nithonen, raonha SAK-KARTIER, Onseronni onwe nahaiatoten, thotierenton thohnawaraon tsi kahionhatatie ST-LAURENT wahanatonkwe. Sahatohetste tsi nonwa ikanataien TEKIATONTARIKON, nok sontahakwatho tsi TEKANE-KATASES, akta ne TIOHTIAKE, wasakoken eh thounneskwe n'Onkwe onwe tsi nise nisewawennnotens,—ROTINONSIIONNI ronwatiiatskwe, nene IROQUOIS wasakouatonkwe.—Onen nene 365 nioserake tsinahe.—Iahte thotkontakwen SAK-KARTIER, kennikariwesha ken ireskwe nok shohtention.

Tenmon sontahue CHAMPLAIN,—onen 291 nioserake tsinahe,—nok MAISONNEUVE (KANONSASE),—onen nene 257 nioserake tsinahe,—thonon tsi kahawis, iah nennee tesakotifiatseurion ne ietsisot okon kenhia, kahionhakta ne ST-LAURENT; ne wathontatken nethone ne RATIRONTAKS nok ne TEHOTINONTATHE, ne nonwa ietsinatonkwa ORETTRONON.

Entie nakaniatarati neh sesakotifiatseurion ne nonwa ietsinatonkwa IROQUOIS.—Kenni homennakeraseraskwe tsi nonwa niwa ienatonkwa NEW-YORK STATE;—KANONSIINNIKE nethone ienatonkwakwe.

Wisk ni honouwentsiakewne KANONSIINNIKE thatinakerekwe: KANIENKEHAKA, ONENHIOTEHAKA, ONONTAKEHAKA, KOIOWENRONON, nok TSIONONTOWANEHAKA.—Nennee Tiorhenshaka ronwatinatonkwa: MOHAWKS, ONEIDAS, ONONDAGAS, CAYUGAS, nok SENECAST.

Ne raotiweniokwe AKRESKOHE konwaiatskwe, roneh-rakwe ne sakoiatanonstats tsi wateriios; iahte honwaienteri ne akwa oriwiio Sonkwawenniio.—Ratienthoskwe ne ROTINONSIIONNI, ronthoratskwe oni koserake.

Iakahewe tsi wathotitaksenne ne ROTINONSIIONNI nok TEHOTINONTATHE nok RATIRONTAKS, nok wahonteriio aterioserowanen, ioterioseratsanit. Tohka nioserashen tsini kariwes iah skennen te ken.

31 Niwenniserake. Wari awennita.
Niate iokaratserake tenionkwenonke n'Onkwanistenserio Wari aositakta tsi kaiatare. Eh iaetew, entewatsenri atanitenrasera, kanorokwatsera, Rawenniio raotsokowatsera.

Entiehnkha : NI	7.	14.	21.	28.
Tkarakwinekens :	4.45	4.36	4.29	4.23
Iatewatsoths :	7.8	7.16	7.23	7.31

Asontenkh : Ra. 2,	D 0.56 a. m.	So. 24. Tonterakwaren	0.54 p. m.
Ra 9, Sakarane	0.44 a. m.	So. 31, D	6.00 a. m.
So. 17. €	0.18 a. m.		

Aw 1	Firip Sak oni, Ies. ratikw. (Kahaseres)
Ra 2	Athanase, Ar. sakor.
So 3	Kaiasa sonsaiejasatsenri.
Ok 4	Wennik, ioterehonskon.
Ro 5	Pie V, Ar. kow. [eh wahonwaskonte.
En 6	Sau, Ies. hnikw. tsi teiohnekontie ne kenhie
NI 7	5on tsinahe thotonnheton. Stanislas, Ar. k. r.
Aw 8	Wishe rar. sahotianeronkwen. LENENRINEKENS.
Ra 9	Krekwer Nasiansronon, Ar. sak. "
So 10	Antonin, Ar.
Ok 11	IESOS KARONHIAKE SONSHARETE. (iahte iokoio-
Ro 12	Nérée nok rontenro sonha, k. r. [tens.]
En 13	Sawatis de la Salle, ratsih.
NI 14	Nioghne onen karonhiakie ieshawenonton.
Aw 15	Isidore, raienthoskwe.
Ra 16	Ubald, Ar.
So 17	Paskal, rositakon.
Ok 18	Karonhiakie ieshawenonton 8on nonta.
Ro 19	Tier Célestin, Ar. kow,
En 20	Iakawentontietha. Entakta R. Rti rawenni-
NI 21	Rotkom ROTATATOKENTI. [sera. Kahaseres.
Aw 22	Julie, iahte kan. k. k.
Ra 23	Florent, ratsih.
So 24	Donatien, k. r. 4niokwenraron.
Ok 25	Urbain, Ar. kow.
Ro 26	Firip de Néri, ratsih. 4 niokwenraron.
En 27	Wari Watere de Pazzi, iahte kan. 4 niokwen-
NI 28	I. ASHENSERATOKENTI. [raron.
Aw 29	Wari iokoiatakenhas nonkwe.
Ra 30	Félix, Ar. kow. k. r.
So 31	Angèle de Mérici, iahte kan.

Ethoniohtonne sarawe CHAMPLAIN. — Ronene ne Champlain otiake ne Ratitsihenstati ne ratiniente nasakotiribonnien ne kariwiioston nonkwe onwe. Ne thonatierenton rotiina ne kariwiioston ne Tehotinontathe, Oreturon ronwatisot okon kenha. Tsi TEIOSARTION nonkati thatimakerekwe.

Iakahewe tsini kahawi 1640 tsi ioserate, saiatat ne Ranonsionui wahonwaiena ne Tehotinontathe, nok wahontenhanne nahonwario. Saiatat ne ratsihentatsi onwe, Père BREBEUF ronwaiatskwe, wahotenre ne ranaskwa rotouhon, wahorihonnien kariwiioston aoriwake, wahonekwaheste, Sose wahonatonkwe. Ne thotierenton rotenekwahestaon hetsisewasot kenha.—Wahonwaronhiakente nakwa ne Teionontathe, asontakwekon wahonwaisate, nok ohnaken wahonwasitiake, wahonwanentsiak, nok wahonwanialiak. Akwa tenhnon ionehrakwat tsi rotakatstaton tsi roronhiakenhon.

Teiserake tsinahe ehniawenhon (1642), iakahewe wahontkweni Rotinonsionni tsi ronateriio, rotitiohko-wanen ne Tehotinontathe wasakotiiena, wahonwatinaskwenhawe tsinonni thatinakere, KANIENKE wasakotiiaten-hawite. Wahonwanaskwenhawe oui saiatat ne ratsihenstati onwe, Père JOGUES ronwaiatskwe, KENWENTESHON wahonwanatoukwe Onkwe onwe. Aitonhon ahon-niakenhon, senha rononwehon enskatne ahonhrisko ne sakorihomniennis, asakonikonhrahnirate ne sakoien okon-ha, otiake niakoriwiioston Teionontathe; nok tsini hok-wenion sakorihomniemhakwe KANIENKEHAKA. Ok ne iakouonwaktanionni otiake waeriwiioste, nok wasakone-kwakeste kentiohkowanen eksa okonha iaheionsere. Enskat wathonoseriiake Kamenke.

Asen nioserake eren sishawenonton Kenwenteshon (Père Jogues), etho sarete (1646); wahonwaiena, nok ronwariwenton nahonwario; saiatat ne ronkwe onwe atoken wahorohoseron.

Are tsini kahawi 1648 nok 1649, wasakotinatakari Rotinonsionni tsi tkanataientons thatinakerekwe Tehotinontathe, rotitiohkwatsanit wasakotirio. Ronahriskon-hon kaieri nibati ratitsihenstati onwe: Pères DANIEL, Charles GARNIER, BREBEUF, nok Gabriel LALLEMANT. Ok onen tsi wahonteriohaton tohkara nioserake ohnaken. Kennihatia shonataleurou Tehotinontathe, nok tsini

SEN. — Oiariha.

30 Niemannserake.

Iesos Raweriasatokenti awennita.

“ Tsini ioriwake ieriwaterits kariwiiostonke, iah othenon te keriwainteri netho nakakwenieseke aiointiatatokentiste nonkwe, tsiniot akonwasenaien-heke Iesos Raweriasatokenti ; iah othenon te kaien netho nakakwenieseke na-konkonhrakon aionwesenhek.” —Konwakeri—Wari ioiatakokenti aowenna.

Entiehnekha : NI :	.....	4.	II.	18.	25.
Tkarakwinekens :	.....	4.19	4.17	4.16	4.18
Iatewatsohos :	.....	7.37	7.42	7.45	7.47

Asontenka : So, 7, Sakarane, 1.26 p. m.	Ok. 22, Tonterakwaren, 2.40 p.m.
Ok. 15, ♂ 4.52 p. m.	Ok. 29, ♂ 11.50 a.m.

Ok	1	NIIO RAWENTAWEN (iakoiots. Kahaseres).
Ro	2	Marcellin nok rontenro sonha, k. r.
En	3	Klotilde, ionontiio.
NI	4	II. NIIO RAWENTAWEN TSI N AONTENERATONNIAE
Aw	5	Boniface, Ar. k. r.
Ra	6	Norbert, Ar.
So	7	Kor, Ar. k. r.
Ok	8	Médar, Ar.
Ro	9	Iesos raweriasatonkenti. Orhonketsi kahaseres.
En	10	Konwakeri, ionontiio, ioterehonskon.
NI	11	III. Barnabé, Ies. hmik. IESOS RAWERIASATO-
Aw	12	San a Facondo, ratsih. [KENTI.]
Ra	13	Antwenn de Padoue, ratsih.
So	14	Basir, Ar. sakor.
Ok	15	Wari kaiati ioianerestakwa. Akwesasne kah.
Ro	16	San Raswe RESIS, ratsih. [Okaristia.]
En	17	Avite, ratsih.
NI	18	IV. Awentokon.
Aw	19	Julieann, iahte kan.
Ra	20	Silvère, Ar. kow., k. r.
So	21	Rowi de Konsak, rositakon.
Ok	22	Paulin, Ar.
Ro	23	Edeltrude, ionontiio, iahte kan.
En	24	SAWATIS, Ies. rohahaseronnienni.
NI	25	V. Tiiom, ratsih. SAWATIS.
Aw	26	San, Kor oui, hiatatekenha, k. r.
Ra	27	Ladislas, ronoutiio.
So	28	Réon, Ar. kow.
Ok	29	TIER, Kor oui. Ies. ratikw. Iakoiot. Kakaseres
Ro	30	Shonwehiaras Kor, Ies hnukw. (Kahaseres).

hati iahte honwatinaskonni, ORETNE wahontien ; ne aoriwa ORETTRONON ietsinatonkwa, (1667).

Ethonne ONONTIIO KOWA wasakonnhanne Nonseronni asakotinarakariha, akwa asakotinatahtonten Rotinonsionni tsi thi^tinakerekwe. Wahatitsanike nennee, tasa-kotinnhanne ne Ratikowanens tahonhtenti, TIOHTIAKE tahonnewe, ratiriwaseronniane, ronnehre skennen aom-sonton. Etho kati niawenhon ; wahathontate Onontiio, sahouwanikonhraseronni, onterioserentane.—Thonatierenton aonsahonwanikonhraseronni Onontakehaka, Koi-kwenronon, nok Tsonnontowanehaka (1661)—ohnaken tenhnou ne Kanienkehaka nok Onenhiotehaka (1668).

Arekho tenhnou akwa skennen si iotouhon, (tsini kahawi 1654), eh iehonenon Kamonsionnikie otiake Rawennio ronwawennenhawé ; iahte honwatinaktanhese, ok eken tahonwanateweienton.—To sikahawi sakorihonniennihakwe Kanienkehaka P. LEMOYNE, KEN-WENTESHON oni nene wahonwanatonkwe ; Kanienke tha-wenheion 1665.—Onontakehaka sakotirihonniennihakwe PP. DABLON, nok FREMIN, (1656), rotinonsison onontokenti ntho.—Koiokwenronon ronaska ekon oni nennee kaneka ne ratsihenstatsi asakorihonnien, etho wahatien P. MENARD ; nok ionehrakwat tsi honatsteniaron Koikwenronon, ne tiotierenton sathonoseriiake, kaieri te-wenniawé uionkwetake wasakonekwaheste (1656).—Tsonnontowanehaka wasakorkensera P. CHAUMONOT tsini kahawi 1657 tsi ioserate.—Onenhiotehaka wasakorihon-nien P. BRUYAS (1667).

Tehonatieston ne ietsisot okon tkenha Kanonsionnikie ne Tehotinontathe enaskwa nahatiaiatoten, eso rati onen tsi rotiriwioston. Ne se karihonni iosnore teioriware-niaton ne kariwioston.—Ok sane kaswenskwe notkon-seraksen tsi naawen, wakounikonhrata niahte iakoriwii-oston abonwatikenhrenseronni, abonwatiiesate ne iako-riwioston. Ethoni tiawenon otiake kariwioston ron-watiriohton, ne non ken tsini hotiatawenhon ETIENN KANONAKOWA, TSORENSWES KONWANNHATENHA, KONWA-KERI KAHRAHWAS, ETIENN OHONWENTSIONTAWET.

Okti oriwakon tsi ioiote notkonseraksen akariwah-tonte ne kariwioston. Ok eken ne ronwatironhiaketon, ronwawennioston ne Rawennio tsi rononnhe, sako-naterennaiennihatie nontateken okonha niahte honwai-

SIIET. — Oiarikowa.

31 Niwenniserake. Anen Awennita.
“ Iotanitenraskon, iahta teiononhianihékon aiontaitenre iakotent okonha, nok oni kanonweskwe aioioten.” (Kentiohk watok, aorenna.) Anen saiatato-kenti, ise sanistenserio, takwaterennaienhas ; askwanikonhrata aietinoron-kwake Iesos nok Onwari tsinise sheronronkwakwe.

Entiehnekha : Ni:	.....	2.	9.	16.	23.	30.
Tkarakwinekens:	.....	4.21	4.26	4.31	4.37	4.45
Iatewatschhos :	.....	7.46	7.44	7.40	7.34	7.26

Asontenka : Ro. 7, Sakarane 3 37 a. m. En. 22, Tonterakwaren 4.47 a. m.
En. 15, 4 7.04 a. m. Ro. 28, D 7.48 p. m.

En	1	Iakawentontietha Sawatis (8on nonta.)
NI	2	VI. WARI IONATARENAWIHNE. TIER KOR ONI, Ies
Aw	3	Iesos raonekwensatokenti. [ratikw.
Ra	4	Berthe, ioterehonskon.
So	5	Antwenn-Wari-Zakkaria, ratsih.
Ok	6	Tier, Kor oni (8on nonta.)
Ro	7	Siril, Methode oni, hiatakekenha, tehnir.
En	8	Arisawet, ionontio.
NI	9	VII. Zénon nok rontenro sonha, k. r.
Aw	10	Tsiatak nihatí rontateken okonha, k. r.
Ra	11	Wishe des Saints, ranekenteron.
So	12	San Kalbert, ratsih.
Ok	13	Anaklet, Ar. kow., k. r.
Ro	14	Bonaventure, Ar. sakor.
En	15	Henri, ronontio.
NI	16	VIII. OHNATOKENTI, Wari Ionkwawension tsi
Aw	17	Alexis, iahte hatsih. [tiononte Karmel.
Ra	18	Kamil de Le ^d lis, ratsih.
So	19	Vinsan de Paul, ratsih.
Ok	20	Serom Emilien, ratsih.
Ro	21	Praxède, iahte kan.
En	22	Wari Watere, tsiotatrewaton.
NI	23	IX. Apollinaire, Ar. k. r.
Aw	24	Kristine, iahte kan. k. k.
Ra	25	Sak, Ies. huikw.
So	26	ANEN, konwennakeraton Tekiatontarikon
Ok	27	Pantaléon, k. r. [aonwentsia tsi ienakerenion.
Ro	28	Nazaire nok rontenro sonha, k. r.
En	29	Wartha, iahte kan.
NI	30	X. ANEN AWENTAWEN.
Aw	31	Ennias, ratsih.

enteri ne Rawennio, ronwanekenni asakotenre, tasakoswateten, aonsaiontatrewate. Wasakowennuarakwe ne Rawennio, nok ionehrakwat tsini iosnore ontchiaron ne kariwiioston Kanonsionniké, senha ki tenhnon Kanienke nonkati, rononhaa sane tsini hatiserohenhne, sakonawenthon ne Rawennio ronwawennenhawe.

**TSINI IAWENHON TSINAHE THONENNAKER-
ATON N'ONKWE ONWE NE ROTIRIWIHOS-
TON KENTAKE (1667).**

Tsini kahawi 1667 tsi ioserate, Onenhiote thonahtention tsiatak nihat : TONSAHOTEN ronwaiatskwe saiatat, roriwiioston, rone KANDIAKTEUA, nok wisk nihat ronntenro sonha, arekho ne iakoriwiioston, — Tiohtiakie iehonnehtakwe, shonwenteronhnonne saiatat ne ratsihenstatsi.—Iakahewe wathontereane ne Père RAFFEIX, Kentake thanakerekwe, sakorihonniennihakwe netho n'Onseronni, onwarh etho ronenuakeraton. Wahonikonhrata ne Rawennio ne ratsihenstatsi asakoriwanontonse nahtontatthe nahonennakerate Kentake, asakaonwentsion nahatiientho, iah onka tatasakotinikouhraren kariwiioston aoriwake. Roriwanonwehon Tonsahoten, ott-sennoni nakwa ne rone waskanekskwe akariwiioste, wahontontate oui wisk ni hontenro. Ioteriwisonhonne ahouwatirihonnien; arekho si hahronkha Père Raffeix tsini hatiwennotens ; Oretne, akta ne Tekiatontarikon, thenterontakwe P. Chaumonot, rahronkhakwe nene. Eh iatehonoseriakon, nok kokwitechne (1668) raonha n'Ariawakan François Laval, Tekiatontarikon tsi tkanataien sakonekwaheston 6 nihat, KATERI wakonwanataonkwe KANDIAKTEUA. Ken kaien ne TONSAHOTEN, TIER ronwasennawihne sahotenekwaheste tsi Onenhiote, SAKSARIE shonwanatonkon, aseken wahonwaiatarako SAKSARIE roiatatokenti ahonwennakeratse niakoriwiioston Kentake.—Tkariwaieri aietsisennaienterhane ne thotinatison ietsisot kenha tsi sewanataien, aseken ok ne saoriwat wataties tsi tkanataientakwe Kentake nok tsi nonwa kanataien ne Kahnawake.

Akatsennonni senha kariwes akatrrioriate raotiriwake

AOUT. — Seskeha.

31 Niwenniserake. Wari aweriasatokenti awennita.
“ Iaweriasanonwet kowa, ise enskwarionnien nonkwanikonhrakon naikwanoronkwake Iessos Raueriasatokenti, ne aonhatsiwa tetsiatatenonweskwe.”
(Ionterennaientakwa.)

Entiehnekha :	NI	6.	13.	20.	27.
Tkarakwinekens :	.....	4.55	5.03	5.11	5.20
Iatewatsothos :	.....	7.17	7.07	6.55	6.43

Asontenkha :	En. 5, Sakarane,	6.53 p.m.	NI. 20, Tonterakwaren	11.50 p.m.
	NI. 13, ¶	6.59 p.m.	NI. 27, ¶	7.02 a.m.

Ra	1	7 nihat Makabé ronwatiatts, sitaheronon, k.r.
So	2	Etienn, Ar. kow., k. r. [karo ahenn. Ies.
Ok	3	Etienn, nene thothierenton k. r., saieiatatsenri
Ro	4	Dominik, ratsih. [raieronke kenha.
En	5	Sekonwaterennaienahase Wari aononsa Ariawa-
NI	6	XI. Iesos sahatiatateni. [wakon kowahne.
Aw	7	Kajetan, ratsih.
Ra	8	Siriak nokrontenro sonha, k. r.
So	9	Alfons de Ligori, Ar. sakor.
Ok	10	Roren, k. r.
Ro	11	Firemann, iahte kan., k. k.
En	12	Kler, iahte kan..
NI	13	XII. Tier, Ies. hnikw. sahonwanerenkon
Aw	14	Eusèbe, ratsih. [oronkwasa.
Ra	15	WARI satkonwaskwenhawe.
So	16	Hyasent, ratsih.
Ok	17	Mammès, k. r.
Ro	18	Rok, rotentonne.
En	19	Iakawentontietha. Rowi, Ar.
NI	20	XIII. Soasen, Wari roniha. SATKONWASKWEN-
Aw	21	Sann de Chantal, ioterehonskon. [HAWE.
Ra	22	Senforien, k. r. (Kanesatake Ienontarasera.)
So	23	Firip Béniti, ratsih.
Ok	24	Barthélémi, Ies, hnikw.
Ro	25	Rowi, ronontio.
En	26	Bernard ratsih., sakor.
NI	27	XIV. WARI AWERIASATOKENTI.
Aw	28	Okustin, Ar. sakor.
Ra	29	Sawatis sahonwahnialiaké.
So	30	Rose de Lima, iahte kan.
Ok	31	Raymond Nonnat, ratsih.

ne SAKSARIE TONSAHOTEN, nok KATERI KANDIAKTEUA ; tehonwatirensaronnions ne rotiiaton tsini iawenhon nat honnise, ne kheiatewennatrriorihaties nonwa : iahtakkweni nonwa, tenhnon tsi oia ienskahewe kaskaneeks sekon akwaiatonseronnien Iakentasetatha, enwaton nethone akwatokatenniheke tsini iakoiatatokentonnie ne tiotierenton tienakerekwe Kentake nok Kahnawake, akatroriate ne aoriwake KATERI TEKAKWITHA, onen iot-sahaton ne kaiatonsera sonha watorris aoriwake, akorisahake oni ne kariwiioston ronwatiriohton onen wakhenaton.

Kentake ieshonenon Tonsahoten nok 6 nihat sakon-ekwaheston n'Ariawakon, tsini ka awi 1668, kannen-tatenonsisase Saksarie ; tsiniorre iakanennakene wisk ni kanonsake kanonsison, aseken wahonwatinakeren tohka ni hati ne sakotinoukwe, nok oni tsini honatenrosetakwe. Kentiohkowanen oni Kanienkehaka, Onontakkehaka wahatinatonti Kanonsiounike, Kentake aiontekwashentakwe, ne ratiniente senha aointiesenhake ahataririwaijerite tsi rotiriwiioston. Otiake Kentake rotinatarronne wahatiriwiioste oni neunee ; iah onka tehonskanekon naonsahonnete tsi thonahtention.

Tohkara nioserake ok na wakanataientane Kentake. Tsini kahawi 1670, onen teiewatsirashen iewatsiraien. To si kahawi tehnihase wahonwatiatarako ahonwatikowanenhake, saiatat kariwiioston aoriwake, saiatat aterioseraaoriwake.—Tsini kahawi 1671, iakotiohkonnii WARI IOTTIENHA aotitiohkwa, tsi nonwa niiot kentiohkwaieken Kanatakon.—Tsini kahawi 1673, ashén tewenniawenionkwetake ne Kentakeronon.

Tsi naerontoten tsi kahawis 1676, wasakotkensera n'Ariawakon, Mgr. Laval ; wahontsennonni nakwa, nitekarensaroon tsiuijot tsi ronwateweienton, satekon ntwashen wasakokentsiokhawé.

To sikahawi tsi ioseratekwe, Siiet siskare, wahotintonti Kentake, aseken iah akwa te ionwentsiio netho tsi nahoten ratienthos onenste ; tsinonni sewanatonkwa nonwa "KATERI TSI TKAIATAT" ionsahonnakerate, KAHNAWAKE ienatonkwakwe nethone. Senha oni ioiane-rekwe rononhaa ahatiterontake n'Onkwe onwe, tosa tahontieste n'Onseronni, sakotiriwanerahaktennihakwe

SEPTEMBER.—Seskekowa.

³⁰ Niwenniserake. Wishe Raronhiakeronon Rawennita.
“Saiyatokenti Wishe, satkonserio kowa, aontaskwannhe tsi iakwaterio-hatons, tosa aionkwasenni né kaserohen notkonseraksen ionkwaristaiennis. Kwennitentase, Rawennio ahahrise.” (Ar. kow. Léon XIII roterennaien-akserison).

Entiehnekha : Ni:	3.	10.	17.	24.
Tkarakwinekens :	5.29	5.37	5.45	5.54
Iatewatschoss :	6.30	6.17	6.04	5.50

Asontenka : Aw. 4, Sakarane 10.38 a.m.	Aw. 18, Tonterakwaren 7.36 p.m.
Ra. 12, ☉ 4.54 a.m.	Aw. 25, ☉ 10.08 p.m.

Ro	1	Silen, ratsih.	
En	2	Etienn, ronontiio.	[tatokentases.]
NI	3	XV. WARI SONNAKERATE (Ohenton iakawen-	
Aw	4	Mois, ronwakowanen ne Sitaheronon.	
Ra	5	Roren Justinien, Ar.	
So	6	Humbert, ratsih.	
Ok	7	Kloud, ratsih.	
Ro	8	Wari sonnakerate.	
En	9	Tier Klaver, ratsih.	
NI	10	XVI. WARI AOSENNAKENTI.	
Aw	11	Théodora, tsiotatrewattonne.	
Ra	12	Guy, rotentonne.	
So	13	Maurille, Ar.	
Ok	14	Kaiasa sonsakonwakaratate.	
Ro	15	Nikomède, ratsih., k. r.	
En	16	Korneille nok Siprien, tehnir. k. r.	
NI	17	XVII. WARI AOKASERI.	
Aw	18	Sose de Copertino, ratsih.	
Ra	19	Senvie nok rontenro sonha, k. r.	
So	20	4 Niokwenraron. Iotas nok rontenro sonha. k.r.	
Ok	21	Watio, Ies. hnikw., roiaton kaiatonseratokenti.	
Ro	22	4 Niokwenraron. Atonwa de Villeneuve Ar.	
En	23	4 Niokwenraron. Lin, Ar. kow., k. r.	
NI	24	XVIII. WARI IOTANITENRASKON.	
Aw	25	Firmin, Ar. k. r.	
Ra	26	Siprien nok Justina, k.	
So	27	Kome nok Damien, k.	
Ok	28	Wenceslas, k. r.	
Ro	29	WISHE nok eronhiakehronon okon.	
En	30	Serom, ratsih, sakor.	

notiake. Ok sa ok tahontasawen ahatinonsomni nonon-satokenti, iaiak niwasitashen tsini kanonses, nok tsiniore iakanennakene rotison.

Tsini kahawi 1677, wasakonon ORETRONON ne Kahnawakehronon KAHIONNI, ronnehre ne Oretronon ne iawetraotiawenna akenhake, eniakohretsiaronseke Kahnawakeron tiotkon oriwiio aiakoriwiiostonhake nokasteson aiowntakatstate naiakoteriiohake notkonserakseen. Ne Kahiouni iorhentonhakwe ononsatokentike, ethonaontawe tiotkon aiowntkathoseke; kanekhere nene Kahiounni, sekon nonwa ne iorhenton Kahnawakehronon akononsatokentike.

Ionehrakwat tsini honatani ten raskonne nethone Kahnawakehronou, tsini honatsteniaronkwe kariwiiostonke. Ion-tatawiskwe akwekon tsini iakoientakwe ne Kanonsionnikie tiakawenontonne, sakotirihonniennihakwe oni tsini kariwiio ne Iesos raoriwa, tsini sakotenron ne Rawenniio tsi tesakoswate tenni ne asatak on iawet iakonnhekwe. Arens etho wasakotiatisakha Kanonsionnikie nok Kahnawake tesakotiiatenhaskwe, ne tsina tehonatonwentsionihne ahonwai enterhane ne Rawenniio. Sajatat rasen nowanen sakowen makaratatskwe Kanienke tethoh tensionne; ohnaken kati etho ionsare sakoiati-sakonhatie, sakohret siaron skwe ne Rawenniio ahonwenniostake; asen kati ni hatiatusen sakoiatenhawi Kahnawake rotiriwiiostane. Iaweron oni ne KATERI TEKAKWITHA ne eniakwe; iah tei tonhon nethone. Enskat tonsa ioseriia ke Kanienke, nok, wahatontate ne Rawenniio tsini ionikon hroten.—Onwe ne Kahnawake tsini kahawi 1678. Teioserake tsini kariwes eh kente-rontakwe, iakorihoren tenni hatieskwe ne sate ienakere kariwiiose okon ha. Tsini kahawi 1680 tsi iose ratekwe, 17 sisihare afri, ioiaiakseratokentike siken, Sosehne wenniserate, wenheiont atokenti tiakawen heion, 24 sateiakoseriia koon. Sakoiatan oron ston ne Rawenniio; iawetowanen sakoten ranion othenon ronwanekenni, Kateri Tekakwitha kouwan ahesaon. Kentioh kow anen imon nitiakawen onseron eh ie ientakwe tsi tkaiat t, iako-riwahn irat on tsi iakoia takenn haon. Tsi tkaiasotak we tsin onni iewaterenna ientak wakwe, non wa ni kahawis kanen hiote kanen hian oron, aonsakon wehi arakwe ne Kateri kenha; ne kanen hian oron rote nnha onakanen-hiotake, oieri nioserake tsinahe, Rawen sion C. A.

OKTOBER. — Kentenha.

31 Niwennerake. Kavensatokenti Awennita.
Aonha Nonwari iakorihonnienni nonkwe n'aierensoktake. Iah kati taonton niahtaintontatthe othenon iakonitenton enkonwanekennike enierensokten. Niate wenniserake akonwennientase Nonwari, senha hi tenhnnon nonwa tsini wenneites tewaniabesen, tsini haskaneks ne Hetsitewaniseratokenti Ariawakon kowa.

Entiehnekha : NI	1.	8.	15.	22.	29.
Tkarakwinekens :	6.03	6.12	6.21	6.31	6.41
Iatewatsoshos :	5.37	5.24	5.11	4.59	4.47

Asontenkhā: So. 4, Sakarane 2.19 a. m.
So. 11, 4 1,15 p. m. So. 18. Tonterakwaren 5.10 a. m.
So. 25, 4 4.45 p. m.

NI	1	XIX. KARENSATOKENTI.
Aw	2	Ratironhiakéhronon teionkinonna.
Ra	3	Kandide, k. r.
So	4	Raswe d'Assise, ratsih.
Ok	5	Placide nok rontenro sonha, k. r.
Ro	6	Bruno, ratsih.
En	7	Mark, Ar. kow.
NI	8	XX. WARI AONISTENSERATOKENTI. WISHERAWEN-
Aw	9	Denis nok rontenro sonha, k. r. [TAWEN.]
Ra	10	Raswe de Borgia, ratsih.
So	11	Nikes, Ar. k. r.
Ok	12	Wilfrid, Ar.
Ro	13	Etwar, ronontioo.
En	14	Kaliks, Ar. kow, k. r.
NI	15	XXI. WARI IAHTE IOTATORON.
Aw	16	Martinien nok rontateken okonha, k. r.
Ra	17	Hedwidge, ioterehonskon.
So	18	Ruk, roiaton kaiatonseratokenti.
Ok	19	Tier d'Alcantara, ratsih.
Ro	20	San de Kant, ratsih.
En	21	Ursule nok kontenro sonha iahte iotinak. k. k.
NI	22	XXII. WARI KONWENNAKERATON NIAKORIWIOS-
Aw	23	Iesos sesonkwaskontakwen. [TON.]
Ra	24	Rafae, rar. kow.
So	25	Krisant nok Darie, k. r.
Ok	26	Evariste, Ar. kow., k. r.
Ro	27	Vinsan nok rontenro sonha, k. r.
En	28	Simon, Sut oui, Ies, ratikw.
NI	29	XXIII. Awentokon.
Aw	30	Marsel nok 12 nihatí sakoién okonha, k. r.
Ra	31	Iakawentontietha. Wolfgang, Ar.

WALWORTH, Skahnetati (Albany, N. Y.) thatsihenstasti, akwa iken tsi sakonoronkwa nonkwe onwe.—Ionkwataskat ionkwaien tsi iontiataseronniatha, onkwanonsatokentike, aostien okon kenha ne ioiatatokenti kenha Kateri Tekakwitha.

Tohkara nioserake tsinahe thonenon ne n'Onseronni, thounnennakeraton W ASTONRONONKE nonkati ne Tiorhenshaka. Iah sahotinikonhrat te kenhne nethone ne Tiorhenshaka nok Nonseronni, ronteriioskwe. Tehotiienawakon ne Rotinonsionni iahte honwaienteri ne Rawennio, nok Tiorhenshaka, wahontenienten nasaktinikohrotako ne Kahnawakehronon, tehonatonwensionihne ahotinatonti Kahnawake, nok akotonnike iaonsahonnene; iahte honatontaton ne Kahnawakehronon. Ok eken rononhaa raonateunikonhra ronakanekon tahatiiena n'Onseronni tsi ronateriio. Iawetowanen ratiatakenhaon tsi ienakerenion, ne rontroriattha rotiataonserisahannhon rotiatiat tsini iawenhon naonnise, tehonwatirensaronnions ne Kahnawakeronon: aonhaa se ne kariwioston ronnerhakwe ahatiatakenhak.

Tsi iakahewe 1689 tsi ioseratekwé, rotitiohowanen ne Rotinonsionni iahte hotiriwiioston oktontahontierentsi wahontatewennioste Skaniatarati, nok kanataktontie ne Tiohtiaké, eso wasakanawenthé, ronnerhakwe oni aiakinatakariha ne Kahnawake.

Ne iorihonnihon wahontekwashen nethone Kahnawakehronon Tiohtiaké, tsitak niwennitake tsini kariwes eh thatiterontakwe; tenhnón ionsahonnakerate os-tonh senha ehueken tsinomni thonahtentionne, kiken akoteneuharawike tsi teiohnekaiantahon, "Kahnawakon" wakonwanatonkwe nethononwe.—Iaiak nioserake eh thatiterontakwe. Tenhnón tsi iakahewe 1696, Kanatahkwenke wahontien, tsi Kahnawakenhiate.—Onen kati tsini kahawi 1719, tsi nonwa nonni ne kanataien Kahnawake ronnennakeraton.

Etho nioriwake enkatoriate nonwa ne Kahnawake aoriwake; tsi ienskahewe noia, enkkewenieseke nakatoriate tsini hotiatawenhon ne ietsot okon kenha tsinahe kento thonnennakeraton tsi nonwa niiore.

NOVEMBER.—Kentenkowa.

30 Niwenniserake, Iakowentaon Akwennita.
“ Wennontonniontserio, wennontonniontseratokenti oni aintatateren-naienphase niakowentaon, etho naontawe aonsaintatokewe tsi iakorowaner ” (Makahées, 2, XII, 46.) “ Asheion, Sewennio, atorisenserakont, nok telos-wathe kowa tiotkon taiakoswattheke ”

Entiehnekha : NI :	5.	12.	19.	26.
Tkarakwinekens :	6.51	7.00	7.11	7.19
Iatewatsoths :	4.37	4.27	4.21	4.15

Asontenka : Ok. 2, Sakarane,	5.32 p. m.	Ok. 16, Tonterakwaren,	5.22 p.m.
Ok. 9, 4	8.40 p. m.	Ro. 24, D	1.40 p.m.

So	1	AKOITATOKENTISON (iahte iakoiotens).
Ok	2	IAKOWENTAON AKAWENNISERA. 7 p.m. Enwatok-
Ro	3	Malachie, Ar. [ten karens. aw.
En	4	Saro Borromée, Ar.
NI	5	XXIV. Awentokon. OSTIENTATOKENTISON enia-
Aw	6	Léonard, ratsih. [kotasi.
Ra	7	Herculan, Ar. k. r.
So	8	Akoitatakentison, (8on nonta).
Ok	9	Sakonwaterennaienphase Sawatisrao nonsatoken
Ro	10	André Avellin, ratsih. [ti Ar. kowahne.
En	11	Marten, Ar.
NI	12	XXV. Awentokon.
Aw	13	Didas, rositakon.
Ra	14	Josafat, Ar. k. r.
So	15	Gertrude, iahte kan.
Ok	16	Stanislas de Kostka, rositakon.
Ro	17	Krekwer Thomaturge, Ar. [sa Ar. kowahne.
En	18	Sakonwaterennaienphase Tier Kor oni raotinon-
NI	19	XXVI. Arisawet, ionontiio, ioterehonskon.
Aw	20	Félix de Valois, ratsih.
Ra	21	WARI sakonwaiatenhawite ononsatokentike.
So	22	Sisir, iahte kan., k. k.
Ok	23	Klémen, Ar. kow., k. r.
Ro	24	San de la Croix, ratsih.
En	25	Kateri, iahte kan., k. k.
NI	26	XXVII. Silvestre, ratsih.
Aw	27	Léonard de Port-Maurice, ratsih.
Ra	28	Ruf, nok rontenro sonha, k, r.
So	29	Saturnin, Ar. k. r.
Ok	30	André, Ies, hnik.

AKWESASNE.

Tsini kahawi 1752, asen niewatsirashen ne Kahnawakeronon, ratikwekon tohka ni hati Kanienkehaka, Kahnonsionni ke thonenonhne, ronnene saiatat ne ra'sihens-tatsi onwe P. BILLARD ronwaiatskwe, sakorihonni enniere, wahonnakerate ostonha senha ehneken tsinonni thoteniatarare Saksarie raoniataraa (Lac S. François), karo nonkati tsi tkanataien nonwa n'Akwesasne.—Ouen tsi iakahewe 1758, ne sahatiata, ratikwekon ne rotitiohkoi twanen n'Onkwe onwe ne rotiriwiioston SEWEKATSI tkanataientakwe, tsi nonwa ni kanataien OGDENSBURG, thatinakerekwe, wahoniron nakwekon, aetewatenatouni. AKWESASNE wahonnakerate, wasakaonwentsion n'Onontiio.—Ohnaken, sathontekhasi ne Wastonronon ne Tiorhenshaka, iakahewe tsi thotinataien tkaristiseron. Ethonitiawenon, otiake Akwesasronon Wastonronouke nonkati, otiake Korahne nonkati iakoiatontiethon.

TIER KAREKOHE ronwaiatskwe ne wasakoiaitaroroke ne Kahnawake thonahtentionne nethone, Akwesasne aiontekwasentakwe. Ne Tier Karekohe iawet thonatison AKWESASNE. Rotitiohkowanen ne sakotere okon kenha Akwesasronon nok oni Kahnawakeronon.

Ne tkarihonniatha Akwesasne ieshonenen nethone otiake ne Kahnawakehronon, aseken sotsi titkanenhrahere etho si kahawi Kahnawake, tsini iosnore ontehiairon, tenhnon ne Kanienkehaka ionskanekskwe aieriwii-ron, aseken eren ieshawenonton ne sakorihon-nataientakwe, aseken eren ieshawenonton ne sakorihon-niennihakwe kariwiioston, P. PICQUET ronwaiatskwe.

KANESATAKE.

Tsini kahawi 1676, nene ratitsihenstati, Messieurs du Séminaire ronwatinatonkwa, Tiohtiak thatiteroutakwe, tasakotinonke n'Onkwe onwe, ne rotiriwiioston, nok ne ronksannekskwe ahatiriwiioste, Ratinonsionni otiake Ratirotants oni, otiake oni ne Tehotinontathe ni hatiato-

TESEMBER. — Tsiotorha.

31 Niwenniserake, Wari Iah Othenon te ioiatoronhon Awennita.
Aonha Nonwari ionkwatetewetonni Nio Roienha, sesonkwaskontakwen; aonha oni ioterihonte ahonaktaseronni nonwa nakaweriane nonkwe, saki-tiennire tsi iens! ahewe ne wennisarorons Saksariehne, enkahniotake n'Okanri-tia, nok tsi n'Enhatoonni. Aetewaneken tosa othenon aioiatoron n'onkwattonhetst tsi nentewaiatarane.

Entiehnekha : NI	3.	10.	17.	24.
Tkarakwinnekens :	7.28	7.35	7.41	7.45
Iatewatsothos :	4.12	4.11	4.12	4.15

Asontenka : En. 2, Sakarane, 7.53 a.m.	En. 16, Tonterakwaren	8.36 a.m.
En. 9, C 4.08 a.m.	NI. 24, D	11.03 a.m.

Ro	1	Eloi, Ar.
En	2	Bibiane, iahte kan., k. k.
NI	3	I. RATONNIAKE. [wake enkahn. OKAR. 3 nonta.
Aw	4	Tier Krisolok, Ar. sakor. [NAKERATON. Kahn-
Ra	5	SAKSARIE, ratsih. KAHNAWAKEHRONON RONWEN-
So	6	Iakawentont. Nikora, Ar. (Kahaseres, 9 a.m.)
Ok	7	Ambroise, Ar. sakor. (Kahaseres, 9.30 a.m.)
Ro	8	Iakawentont. WARI SONTIATATA (iahte iakoiot.)
En	9	Léokadie, iahte kan, k. k.
NI	10	II. RATONNIAKE.
Aw	11	Damas, Ar. kow.
Ra	12	Wari aononsa tehótinonsakwen Ratir., Roretne
So	13	Iakawentont. Rusi, iahte kan., k. k. [thotihia
Ok	14	Héron, Arsène nok rontenro sonha, k. r.
Ro	15	Iakawentont. Wari sontiatata, (8on).
En	16	Eusèbe, Ar. k. r.
NI	17	III. RATONNIAKE.
Aw	18	Wari awentawen, tsi:iiorhare enhannaker. Ies.
Ra	19	Nemès, k. r.
So	20	4 Niokwenraron. Dominik, Ar.
Ok	21	Atonwa, Ies. hnkw.
Ro	22	4 Niokwenraron. Flavien k. r.
En	23	4 Niokwenraron. Victoire, iahte kan., k. k.
NI	24	IV. RATONNIAKE. Tsi iokar. enwatas. tsi NAHA-
Aw	25	SAHATONNI. Asonthen kahaseres. [TONNI.
Ra	26	Etienn, Ion k. r.
So	27	San, Ies. hnkw., roiaton kaiatonseratokenti.
Ok	28	Eksa okon kenha, k. r.
Ro	29	Atonwa de Cantorbery, Ar. k. r.
En	30	Sabin, Ar. k. r.
NI	31	Silvestre, Ar. kow.

tens. Onontakta ne Tiohtiake wasakotinakton ahoti-nataientake ; etho nonwa tkanonsote kanonsowanen, ratinonsa ne MM. du Séminaire, tsinonni ionteriwaiens-takwa ne ratitsihenstatsi rontonsere.—Teioserashen tho ratiterontakwe nonkwe onwe.

Tsini kahawi 1696, sotsi eso rati nonkwe onwe Onontakta, nok kennihononwentsiaa. Wathontekhasi kati, rounhaa thonnennontonhon ne sakotirihonnienni, etho ni tiawenon 200 nionkwetake Onontakta shonatatenron, nok 200 nihat iisi naonontati, atsiakta ne thoreke nitiotehionhinon (Sault-au-Récollet), wahonnakerate.

Tsini kahawi 1704, wathontekhasi nene tekanatake ue oia nihativennotenhne tsini hatiwennotens ne Iroquois, aseken tehonatiestanion oni Ratirontaks nok Nipissing nahatiiatoten. Tsi nonwa ni tkanataien St. Anne, wahonnakerate ne Ratirontaks, nok ostonha senha ehneken kawehnoke. Oriteke konwaiats iehonatiens Nipissing.—Onontakta Tiohtiake nok Isinaonontati, rounhaa shonatatenron nene Iroquois.—Onen kati tsini kahawi 1721, are skanatat ok tsiotonhon tsini hati sakonatsteristakwe onkwe onwe ne MM. du Séminaire, nok ethone thotinatison KANESATAKE.